

En este número de Alahispania:

- Oportunidades de desarrollo profesional
- Noticias profesionales
- Noticias del Examen Nacional de Español

Y además...

ClubLibro	4
ClubMúsica	4
ClubCiber	4
ClubCine	5
ClubCocina	5
ClubViajes	2-5

El tema de todos los clubes de este número es España

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Alabama Chapter

Saludos de la presidenta y editora

Saludos cordiales a todos los rincones de Alabama:

Es un grato placer presentar el primer número de la nueva *Alahispania* que sale a la luz repleta de energía y color, con el propósito firme de convertirse en uno de los más fieles recursos de noticias profesionales para los miembros de AATSP en Alabama. Cada número ofrecerá secciones de noticias y desarrollo

profesional, noticias locales, rincón de pedagogía, y los útiles y divertidos ClubCine, ClubLibro, ClubMúsica, ClubCiber, ClubCocina y ClubViajes. Los Clubes tienen el propósito de presentar las últimas tendencias y recomendaciones de un país de habla hispana en cine, literatura, música, páginas web educativas en español, ricas recetas que todos podamos hacer

en casa y además, iremos de recorrido turístico a ese país a través de bellas fotografías. Este primer número se enfoca en España y el segundo lo hará en México.

¡Esperamos tus contribuciones para cualquiera de las secciones!

Un cordial saludo,

Lourdes Sánchez-López
Editora, *Alahispania*

¡AATSP en AAFLT un gran éxito! ¡Todos a una!

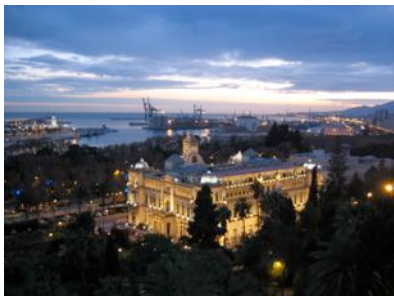
Como presidenta de AATSP-Alabama es un honor trabajar para todos vosotros y para la profesión del estado de Alabama. Desde aquí aprovecho para daros las gracias por una magnífica representación del grupo de profesores de español en la conferencia de AAFLT en Tuscaloosa en el pasado febrero. Os comunico que durante la conferencia reclutamos a casi **30 miembros más** que se han unido a nuestro grupo de profesionales de la educación, grupo fuerte y dinámico que trabaja sin descanso por la

enseñanza del español y el portugués y de las culturas que los arropan en el estado de Alabama. Sin la participación de cada uno de los asistentes a la conferencia, ésta no sería posible. También aprovecho para dar mis más sinceras gracias en mi nombre y en el de los demás oficiales de AATSP-Alabama a nuestros presentadores principales, el señor **Larry Bachus** de Bachus Inc. y la **Dra. Aida Toledo** de UA quienes con su presentación y desayuno literario, respectivamente,

deleitaron a todos los participantes. Desde ahora estamos trabajando para poder seguir invitando a presentadores de máxima calidad para futuras conferencias. Finalmente, quisiera invitar a todos y cada uno de los miembros de AATSP a que presentéis una **propuesta para AAFLT 2007** que tendrá lugar en Birmingham los días 2-3 de febrero. Podéis hacerlo en nuestra nueva página web:

www.aatsp.alabama.org

¡Todos a una!
Lourdes Sánchez-López



Puerto y ayuntamiento, Málaga
© David Taylor

ClubViajes

Mezquita, Córdoba
© David Taylor



Oportunidades de desarrollo profesional

1) **The AATSP Annual Meeting** will take place on June 30-July 2 in Salamanca, Spain. Register online at www.aatsp.org. The deadline for awards is May 15th, 2006. For further information about all awards and scholarships visit www.aatsp.org and browse Awards and Scholarships from the Member Resources tab on the top.

2) **Hispanics in the United States & Alabama: History, Literature, Language, and Religion.**

2006 SUPER Summer Institute, June 25-July 1, University of South

Alabama, Mobile Led by Isabel Z. Brown, Ph.D., Associate Professor of Foreign Languages, USA. All secondary teachers are eligible to apply. Elementary teachers will be considered on a case basis. No associated costs apart from travel to and from the institute, lodging, and some meals. See the SUPER web page for stipulations (www.ahf.net/super.htm). Contact: Tom Bryant 205.558.3997 or tbryant@ahf.net

3) **UAB Summer Workshops for Spanish Teachers** with Prof. Francisco Carriscondo (Universidad de Málaga): "Ser y estar" (Thursday, July 13th) and "The Subjunctive Mood,

Thursday, July 20th
(www.uab.edu/foreignlang)

4) **SCOLT/FLAG Joint Conference 2007**
March 1-3, 2007 Atlanta, GA
(<http://www.valdosta.edu/scolt>)

5) **American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Conference** will take place on November 16-19, 2007 in Nashville.
(www.actfl.org)

7) **La Consejería de Educación de la Embajada de España en los EE UU** ofrece 480 becas para auxiliares de lengua y cultura en escuelas de España. Es una oportunidad excelente que permite a estudiantes graduados pasar un curso académico en escuelas de 10 Comunidades Autónomas españolas como auxiliares de conversación en clases de inglés. Más información en:

<http://www.sgci.mec.es/usa/AC/indexing.shtml>

Próximamente en Alabama

1) UAB Summer Spanish Camp

July 10-14, 2006, 9:00am-3:00pm (after hours available), ages 5-12, registration open until May 30th! Download registration form at:
<http://www.uab.edu/foreignlang/spanishsummercamp.html>

2) W.I.L.D. Weekend Immersed in Language Development, December 2-4, 2006

Mirella Hodges, AATSP Vice-President

Linda Paragone, AAFLT Exec. Director

For more information:

<http://www.uab.edu/aaflt/studenimmersion.html>

3) **Alabama Association of Foreign Language Teachers Conference**, Birmingham, AL, February 2-3, 2006 (<http://www.uab.edu/aaflt/>)

The National Spanish Exam in Alabama

by Beth Myers, State Coordinator



Catedral de Santiago de Compostela
© David Taylor

The NSE testing began on March 1st and continued until April 15th. I received registration forms and payments from 18 high schools, which registered 1,258 students. There were initially some problems with the exam, which, after a few adjustments, seemed to have resolved themselves. I got a few complaints about the exam being online. It would be nice to get more schools participating next year. I think that we can do that by setting up testing centers around the state that have computer labs. Those schools that do not have computer labs could bring their students to the testing center and test them there. This is something that I hope to accomplish for next year. The test scores were available online on April 16th. Please let me know if you have any additional questions.

Beth Myers

Noticias de la profesión en Alabama

Donna Specker, Spanish and English teacher at Wallace State Community College, recently receive an Exemplary Leadership Award at the Southwestern Conference, The Chair Academy in Tucson, Arizona. This organization is devoted to developing leadership in secondary education. She was also honored by Wallace State Community College President Vicki Hawsey as one of the first graduates of the school's ELCE (Educators of Learning Centered Excellence) program.

Lydia Gilkey, Professor of Spanish and French at the Alabama School of Math & Science in Mobile, will once again be Reader for the College Board's AP Spanish Language exam this summer. This year's Reading will take place from June 13-19th at Trinity University in San Antonio. Lydia will be attending for the fourth time. She is hoping to evaluate essays again and also hoping for a little more free time this year to be able to see something of San Antonio!

Fernando Palacios, Spanish professor at UAB won the "Best in Alabama 2006" award to the best presentation at AAFLT with "Language Performance: La bolsa". He has been invited to present it at SCOLT 2007. Fernando has accepted a position as Assistant Professor at Mercer University in Macon, GA. We wish him good luck!

Sheri Spaine Long, Chair of the UAB Department of Foreign Languages and Literatures is the new Executive Editor of *Foreign Language Annals*, journal of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).

The College Language Association held a very successful annual conference in Birmingham on April 6-9. Congratulations to Conference Chair Dr. Dellita Martin-Ogunsola from UAB.

Combarro, Galicia
© David Taylor





Calahonda, Granada

© David Taylor

ClubLibro

Recomendamos:

Diccionario panhispánico de dudas (2005). Real Academia Española & Asociación de Academias de la lengua Española. Santillana.

Etxebarria, Lucía (2004), *Un milagro en equilibrio*. Editorial Planeta S.A (Premio Planeta 2004)

Gómez, Ricardo (2003), *El cazador de estrellas*. Edelvives (III Premio Alandar)

Millán, Jose Antonio (2005), *Perdón imposible: Guía para una puntuación más rica y consciente*. RBA

Prego, Victoria (2000), *Presidentes*. Plaza & Janés Editores, S.A. (Premio Así Fue 2000)

ClubMúsica

Recomendamos:

Un metro cuadrado (Jarabe de palo, 2005)

Lágrimas negras (Bebo & Cigala, 2005)

No es lo mismo (Alejandro Sanz, 2005)-Mejor canción, Mejor álbum, Mejor intérprete, Grammys Latinos 2005



Castillo de
Ponferrada, Castilla y León

© David Taylor

ClubCiber

Recomendamos:

Club Cultura: A website full of the latest information on Spanish cinema, literature and music. A great read for anyone with an interest in Spain and current cultural affairs.

<http://www.clubcultura.com/>

Consejería de Educación y Ciencia:

<http://www.sgci.mec.es/usa> (scholarship opportunities and teaching materials available!)

Periódico El Mundo: www.elmundo.es

Periódico El País: www.elpais.es

Periódico La razón: www.larazon.es

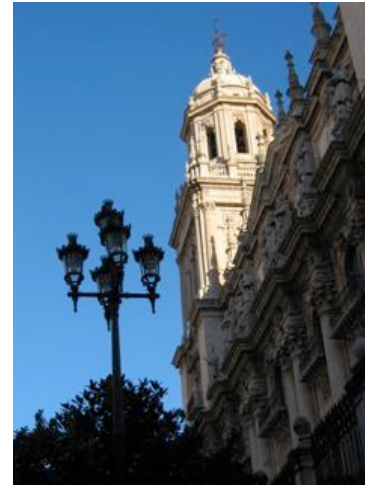
Periódico ABC: www.abc.es

ClubCine

Recomendamos:

- Abre los ojos (Alejandro Amenábar)
- Al sur de Granada (Fernando Colomo)
- Barrio (Fernando León)
- El abuelo (José Luís Garci)
- El bola (Achero Mañas)
- Flores de otro mundo (Icíar Bollaín)
- Hable con ella (Pedro Almodóvar)
- La lengua de las mariposas (José Luís Cuerda)
- Los lunes al sol (Fernando León de Aranoa)
- Mar adentro (Alejandro Amenábar)
- Martín Hache (Adolfo Aristarain)
- Nadie conoce a nadie (Mateo Gil)
- Solas (Benito Zambrano)
- Tesis (Alejandro Amenábar)
- Todo sobre mi madre (Pedro Almodóvar)

Nota: Algunas de las películas recomendadas son para adultos y pueden contener escenas y lenguaje no aptos para menores.



Catedral de Jaén
© David Taylor

ClubCocina

Tortilla de la huerta

Receta de Carlos Lencina Tornero

Ingredientes para personas: Media cebolla, 4 calabacines amarillos, 1 patata grande, ¼ col, 6 huevos, aceite de oliva, sal y pimienta

Preparación: Se cubre el fondo de la sartén con aceite de oliva y se calienta a fuego medio. Se rehogan las verduras con sal y pimienta. Se cocinan hasta que las verduras estén tiernas. Se baten los huevos y se añade más sal y pimienta al gusto. Se vierte la mezcla sobre las verduras y se cocina a fuego lento hasta que se cuaje el fondo. Servir caliente.

Arroz con Leche

Receta de Milagros Tornero Rueda

Ingredientes para 4 personas: 1 litro de leche entera, 150 gr. de arroz, 150 gr. de azúcar, canela en polvo y en rama, corteza de naranja y limón.

Preparación: Primero, se pone la leche a hervir con la naranja, el limón, azúcar y canela en rama. Cuando hierve se echa el arroz y se pone a fuego lento. Se remueve constantemente. Dejar cocinar unos 30 minutos y probar. Verter en recipientes y dejar que se enfríe. Decorar con canela en polvo.

Alahispania

Editor

Lourdes Sánchez-López

PHONE:
(205) 934-8281

FAX:
(201) 934-1944

E-MAIL:
lourdes@uab.edu

Photography

David Taylor
All rights reserved

taylordavidphoto@hotmail.com

We're on the Web!

See us at:

www.aatsp.alabama.org

AATSP-Alabama Officers

President

Lourdes Sánchez-López
University of Alabama at
Birmingham
lourdes@uab.edu

Secretary-Treasurer

Donna Speeker
Wallace State Community
College
donna.speeker@wallacestate.edu

Spanish Honor Society

Director
Patricia O'farril
The Alabama School of
Math and Science
pofarril@asms.net

Vice-President

J. Mirella Hodges
Ider High School
juanamirellahodges@yahoo.com

**National Spanish Exam
Coordinator**

Beth Myers
Mountain Brook High School
myersb@mtnbrook.k12.al.us

Past-President

Jill Mange
Judson College
jillmange@hotmail.com

¡AATSP-Alabama Chapter está en la Red!

Visita nuestra nueva página web en www.aatsp.alabama.org para informarte sobre los temas de la profesión en Alabama y a nivel nacional (Mirella Hodges, Webmaster).
¿Todavía no eres miembro de AATSP? No pierdas tiempo! El tiempo es oro! Puedes inscribirte en www.aatsp.org.

¡Queremos oír de ti!

Alahispania Newsletter quiere ser un recurso sólido de noticias por y para profesionales de la educación del español y portugués en Alabama. Se ha engendrado con el

propósito de que llegue a todos los rincones del estado. Envíanos tus contribuciones para cualquiera de las secciones de Alahispania a lourdes@uab.edu

Escribe "Alahispania- Nombre de la sección" en el título del correo electrónico ¡Todos a una!

**AATSP-ALABAMA
HEADQUARTERS
UAB -HB 407G
Birmingham, AL 35294**



**AATSP-ALABAMA
MEMBER
STREET ADDRESS
CITY, ST 22134**